



集成口述历史：
帮助基督徒
讲述自己的故事

魏史特著

潘乃昭编 刘纫馨译

新加坡三一神学院

亚洲基督教研究中心出版

Centre for the Study of Christianity in Asia

Trinity Theological College, Singapore

2005年

版权所有

华译本序

此册子乃魏史特博士 (Dr Jean-Paul Wiest) 所著《Doing Oral History: Helping Christians Tell Their Own Stories》的华译本。

魏博士是资深的口述历史学者，曾任玛利诺(Maryknoll) 的宣教研究中心 Center for Mission Research and Study 主任 29 年之久，现任北京耶稣会的研究中心主任及北京清华大学的基督教客座教授，魏博士生于法国，拥有罗马 Gregorian 大学 Sacred Theology Licentiate，以及美国西雅图华盛顿大学的中国历史博士学位，魏博士的研究重点是基督教宣教事工，也在欧洲与亚洲有实际的宣教经验。

本院基督教研究中心于二零零五年开展星马教会历史研究计划。为了配合这研究项目，故邀约魏博士亲临举行四天的口述历史工作坊，训练星马地区教会领袖与本院研究生共卅人。故把魏博士训练资料的英文稿翻译，以便日后在华语教会推广口述历史工作。

得蒙魏博士允许，把资料翻译，仅此致谢。本册子的电子版欢迎免费下载，惟不准出售。请在公开使用前声明版权的拥有者乃『新加坡三一神学院亚洲基督教研究中心』。

主历 2005 年 2 月

新加坡三一神学院
亚洲基督教研究中心
潘乃昭 刘纫馨

联络地址：

Michael Nai Chiu Poon
Centre for the Study of Christianity in Asia
Trinity Theological College
490 Upper Bukit Timah Road
Singapore 678093
cscs@ttc.edu.sg
mncpoon@ttc.edu.sg

集成口述历史： 帮助基督徒讲述自己的故事

序

“集成口述历史是个实际的工作坊，提供给有需要用口述历史记载宣教和教会历史的。有特别意义的事件中的关键人物与观察者活生生的故事，曲折的宣教故事，使撰写历史成为富有兴趣和意义的事。

通过工作坊很有规划的访谈，记录，数据分析，参加者学习如何索取曾经积极参与者所拥有的记忆，也保存活着的人的记忆。

参加工作坊的人被指导一步步的经过在基督教的处境发展口述历史策划的过程，从访谈技巧到后备工作，简单和较复杂的策划都包括在内。

这是个动脑也动手的研讨会，每个短讲后都有段实习的时间，在小组一起作业，使参加者获得自信，也能实际的知道如何发展口述历史的策划。

特选书目：

Ives, Edward D. *The Tape Recorded Interview*. Knoxville, Tenn: University of Tennessee Press, 1995.

Ritchie, Donald. *Doing Oral History*. New York: Oxford University Press, 1993.

作者简介：

魏史特博士，曾任玛利诺(Maryknoll)的宣教研究中心 Center for Mission Research and Study 主任 29 年之久，现任北京耶稣会的研究中心主任及北京清华大学的基督教客座教授，魏博士生于法国，拥有罗马 Gregorian 大学 Sacred Theology Licentiate，以及美国西雅图华盛顿大学的中国历史博士学位，魏博士的研究重点是基督教宣教事工，也在欧洲与亚洲有实际的宣教经验。

联络电邮地址： jpwiest@hkusua.hku.hk

第一讲 与我们时代有关的基督教历史

传统的历史类型

编年史

按照时间编成，详细的记载事件的过程，不加或只有很少的分析。

内部历史

主要是让一个社体认识其根源与发展

官方历史

得到委托机构许可写成，通常是指能公开使用的作品

励志历史

能启发有信心的人或能唤起使命感

世俗历史

把基督教现象当着是第三世界国家在社会经济和政治上受西方的影响，所产生的宗教现象

和我们的时代有关的基督徒见证的历史的特征

不仅是世俗历史

摒弃神学的关注，例如神的国度的建立或教会宣教的使命，
会使基督徒的见证
历史失去最重要的层面。

评估的工具

若非我们索取领袖和普通的基督徒的记忆，
有关堂会的开始和发展的重要资讯
都会与他们的逝世而流失。

是服务也是合作的前奏

基督徒见证的历史是宣教的故事，
也是当地的基督教运动的开始和发展的故事，
从观点到推动都以本土为念。

建立互相了解的产业

如果历史家是个成功的说故事的人，
也是积极的分析者，他所描绘的过去的景象和褒贬，
都会受到宣教士和本土教会的赏识，因为那是他们共拥的历史和联系。

第二讲 口述历史的策划

设计口述历史的策划

要有个完备且行得通的计划我们需要:

- 知道我们要完成什么
- 个人要做好准备
- 考虑以下事项

地点

要访谈的人的名单

其他资讯的来源

进度表

财政

分类/主题/意念

问卷

问卷样本与策划大纲的题目

传教差会的历史研究计划 与当地人的访谈问题

I 传教士的肖像

1. 玛利诺差会的传教士是那些人?
2. 他们为何在你的乡村/城市?
3. 他们想要做什么?
4. 他们有达到他们想做的吗?
5. 他们来到你的附近有多久了? 他们对你个人和这区域有什么影响和改变?
6. 他们的生活方式如何?
7. 他们有成为你的村子/城市生活的一部份吗?
8. 在调整适应你们的生活方式时, 他们遇到什么困难?
9. 他们对你的人民和生活方式有多少的了解? 你还记得显示出他了解或不了解的某个情况吗?
10. 玛利诺的男士有影响到当地的男人吗? 玛利诺的修女有影响到当地的妇人吗? 在与他们接触后, 当地的人有成为更好的公民, 家长, 和丈夫, 妻子吗?
11. 有多少的传教士, 尤其是玛利诺会的, 参与政治动乱?
12. 政府官员, 基督徒和其他的人, 如何看这些玛利诺的传教士? 你如何看他们?

II. 传教士与当地人的关系

13. 你怎么与这些玛利诺的传教士开始接触?
14. 是怎样的关系?(是类似雇员与雇主的关系?老师与学生?捐助人与受惠人?同工或同事?朋友?或是....?)*
你觉得这关系是互相往来吗?
这关系有随时间改变或增长吗?

15. 这些玛利诺的传教士如何影响你的工作或你在村子/城市里所扮演的角色?
16. 你认为有什么是可以依靠传教士的?(增加你的信心? 经济或物质的支持? 村民家庭的辅导? 工作或营业的顾问? 同伴? 其他?)
17. 你觉得他们比你在物质上较丰富, 较有权力, 有地位或更有知识吗? 在怎样的形式?
18. 你觉得你和这些传教士的关系, 加强或拦阻你和非信徒的朋友或邻居的关系吗? 你与他们的关系有改变你的生活吗?
19. 这关系带给你什么?(健全的优良的属灵价值? 对生命有更丰富宽广的观点? 更有地位? 更有钱? 有权力和能力? 其他?)
20. 你会介绍你的朋友或亲戚与这些传教士建立这样的关系吗?

*括号内的问题只是给访谈员不清楚一般的问题时的提示

III. 设立地方教会

21. 这些传教士如何设立地方教会? 有什么行的通? 什么行不通?
22. 谁成为基督徒? 他们是从什么社会和经济背景? 你成为基督徒吗? 为什么? 你如何被联络到, 如何受训练?
23. 你从这些传教士学到有关神的什么? 有关基督? 有关教会? (主教, 教会的宇宙性, 罗马, 等等)? 有关祷告? 他们的观点如何改变你的生命? 与人的关系?
24. 这几年来, 你对他们的观点有何改变? 今天你怎么看他们?
25. 你认为在基督教里最吸引你的是那些观点?
26. 你从非基督教的宗教改信基督教吗? 有因此而在你的家庭/社会中引起争执吗?
27. 你与你的家庭/村子的基督徒的关系是决定你悔改的重要因素吗?
28. 你有成为神父吗? 修女? 为什么? 你怎么被征募和受训? 你在当地的教会, 与基督徒, 是什么角色? 与非基督徒? 与外国的宣教师?

29. 你的教会或“基要群体”的基督徒灵命如何?
30. 形容你在你的教会或“基要群体”的参与?
31. 你还记得在你的区域内，较杰出的教会领袖吗?
谁?他们如何成为领袖?他们的角色是怎样演变成的?
32. 形容教导教义的教学者的角色?他们如何被拣选和训练?
33. 形容教导教义的教学者与其他会友领袖与牧师和当地人的关系.
他们有帮助传教士与当地入彼此了解吗?
34. 你有渴望成为会友领袖吗?是你的群体内的人想要扮演的角色吗?

IV 宣教事工

35. 形容传教士在你居住的地区所设立的工作:孤儿院
诊疗所, 学校, 老人院, 难民营等.
36. 这些事工对这村子/城市的当地人的生活有何贡献?
37. 你是“基要群体”的分子吗?
这些传教士在你的“基要群体”的关系中扮演什么角色?

V. 一般的评估

38. 在你与传教士的交往中, 你学到什么?
39. 以你的观点, 如果传教士要把基督教带给你的国家, 在小村子
做开始是正确的地方, 或城市和城市中受教育的领袖才是最初
的目标?有何差异?
40. 什么是较有效的方法?(直接传福音? 慈善工作? 教育工作?
亲身临在? 支持贫穷和受压的人? 其他?)
41. 你对玛利诺传教士目前的活动有何了解?
42. 你认为玛利诺的传教士在你的国家中的教会的未来有地位吗?
若有, 他们应用什么方法?你会给什么忠告?
43. 你认为今天在其他国家中的外国传教士的角色为何?
你认为他们在当地的教会的未来有位子吗?
44. 你认为基督教对你的国家的未来有位子吗? 在其他国家和文化呢?

45. 你认为基督教所呈现的信息和价值对你的国家的未来有位子吗?
在其他的国家和文化呢?若是, 要如何做才能使他不
再是“外国的宗教”
46. 你曾否撰写或出版你的反思? 若有, 何处可找到?

传教差会的历史研究计划

与外国传教士的访谈问卷

I 传教士的征募，动力与训练

1. 你进入传教会和宣教事工的原因为何? 为什么你去这区域/单位?
2. 在你未到海外之前, 你的教育和塑造为何? 你从你的区域/单位得到什么教育和塑造? 学习多少语文与文化? 你有能力读与写当地的语文吗? 有多流利? 那种方言?
3. 以你的观点什么是玛利诺传教士主要的动力? (拯救灵魂? 帮助有需要的人? 分享优越的美国文化和宗教? 其他) *
4. 在你还未抵达之前, 你对玛利诺事工在这区域/单位的最初的异象和目标为何? 这些异象和目标改变了吗?
5. 描写你与玛利诺发起人的个人的经历. 你认为发起人对传教会的永久的影响为何? 对你个人呢?
6. 当你在美国受训期间, 有那些人最影响你? 为什么?

II. 神父和修士在他们的地区/单位的生活与经历

7. 你认为玛利诺事工在你的区域/单位里主要的目的为何? 你认为什么是马利诺在这区域/单位里主要的问题, 挣扎, 难题和需要做的决定?
8. 在你的区域/单位里, 玛利诺最成功的节目为何? 最不成功的?
9. 玛利诺的神父特别任务是什么? 修士的特别任务? 神父与修士的工作如何与修女的工作配答?
10. 描述 (a) 神父 (b) 修士每天的生活、工作、和时间表.
11. 神父与修士的生活与工作如何随年日演变?
12. 玛利诺的基本的任务是传道和建立教会, 他们用什么方法? 什么可行? 什么行不通? 自从梵二之后, 有什么改变? 玛利诺的任务有所改变吗? 若有, 如何又为什么?
13. 玛利诺在你的区域/单位的经历中学到什么?
14. 你最有满足感的工作经历是什么? 最困难的是什么?

15. 你与其他宗教机构 (包括天主教和新教) 的关系如何?与地方宗教呢?

*在括号内的问题是给访谈员不清楚一般的问题时的提示

III 地方教会

16. 描述玛利诺的行政组织里, 当地的神父和修女的征募, 训练和分派.
描述你的当地的同工. 你与他们的关系为何, 他们做些什么?
他们是否拥有权力和责任?

17. 如果你在教区中工作, 描述你的教区的的基督徒的生活 (礼仪,
教义教导, 训练, 等)描述你的宣教站的特别事工.

18. 描述教导教义的教学者 (男或女)的角色.他们如何被挑选和受训?
酬劳为何?他们给怎样的教义的教导?讨论女教学者的角色.
玛利诺有雇佣当地的人吗?他们做什么?

19. 描述其他基督徒领袖的被挑选, 受训和工作.

20. 描述你的宣教站的其他工作, 例如, 孤儿院、学校、医疗工作、
社会工作。这些如何达到玛利诺在你的区域/单位的主要目标?

21. 如果你不在教区工作, 描述你的工作, 责任, 以及你与当地人的关系.
你如何形容当地人的参与的特征?

22. 你是否与基要的基督徒群体有联系, 或是与你的区域/单位内刚出
现的新的教会的形式.若是, 尝试描述.

23. 你最欣赏的玛利诺的传教士是那一位?为什么? 你认为在你的区域/单
位里最伟大的传教士是谁?(不需要一定是玛利诺会士)

IV 与当地的人, 政治与社会的关系

24. 你觉得你与当地人有亲密的关系吗?你相当了解他们的社会与文化吗?

25. 你或别人有经历过反外国主义、反美国的情绪吗? 描述那事件.
你的记忆中有可称为“文化帝国主义”的事吗?

26. 你在出发前、或在工场时、有得到有关你的区域/单位里的社会经济和政
治的纠纷的知识吗? 你对这些纠纷有何意见? 你对政治和社会的情况有
何了解?你阅读那些报纸和杂志? 你有什么其他的消息来源?

27. 你有亲身经历过市民暴乱和盗匪等吗?

28. 你与你的地区/单位的朋友和同事的关系如何? 你到他们家拜访, 用餐?
他们也到你家拜访, 用餐吗? 在他们当中有你的亲密的朋友吗?

V 玛利诺影响当地的区域/单位对美国的观点

29. 你有写下你的经历吗? 有这方面的文章吗?
30. 你和其他玛利诺如何影响你的区域/单位对美国的观点? 请举例.

传教会的历史方案主词表

(黑体字=主题, 其他=副题)

接纳:包括宣教士适应另一种文化, 气候等

(被访者对某种文化和属与该文化的人的敏感或不敏感)

文化
风俗习惯
困难
语文
圣事
敏感

农务

合作社
庄稼
乳制品
失败
谷类
灌溉
牲畜
成功

评估

议程
天主教
玛利诺
宣教方法
宣教事工
个人的

建筑物

小教堂
教堂
建造
修女院
宣教成分
分站
神学院
学校

任务(只用在有足够的资料时, 参看 **责任**)

发展(包括 神职)
教育/塑造
宣教区(名称)
教区, 等
社会沟通
特别的传教会
单位

背景

个人
家庭

传讯系统

日报
葡萄园
信件
报纸
期刊
出版物
电台
电视
对话

风俗习惯(当地的风俗习惯的名称 参阅 **接纳**)

婚姻
多配偶

描述(有关人, 或地)

肖像
家
生命
家庭
教区
宣教
生活方式
市镇
乡村
城市
事件
按立

教育 (给玛利诺, 当地教牧-圣职人员, 平信徒等)
宗教训练 高过教义问答;目的在教导或训练其他的人,
列特别的科目为副题, 例如解放神学)

小学(初小)

中学

大学

神学院

见习期

自学

宣教研究

宣教训练

语文

技术

艺术

孤儿院

学位

文盲

领袖训练

学校(从幼稚园到大学)

延伸教育

教导

评估 (参看 计划)

传道;传讲信仰, 只指天主教。其他宗教参看 **宗教**

也参看**教牧事工**

异象(理性或神学)

方法(探访或一对一的指导)

节目

悔改

初信徒教导(包括指导, 受洗等)

领袖训练(教义教学者 等)

乡村环境

城市环境

统计数据

财政

贫穷

富裕

教区

薪金

困难(与合作社等)

通货膨胀

收入

债务

开支

捐款

筹款

存款互助会

地理

气候

地震

风景

水灾

旱灾

台风

飓风

地图

政府 (参看 政治)

健康 (参看 医务)

堕胎

酒精中毒

节育

不健全的生产

盲眼

精力耗尽

诊疗所(副题是, 狩猎装备, 行李等)

耳聋

疾病

药物滥用

传染病

安乐死

医院

卫生

麻风

生活条件

精神健康

营养

疗养院(给老人)

病

手术

受训
工作

历史

玛利诺
区域
主教
家庭
当地(部落)
个人
国家
民间故事
宣教
某某的历史(第二主词名, 地名, 或特别的人)

冲击我们的(参看传讯系统)

电影
著作
态度
政治
发展部门
当地(部落)
国家

文化移入 包括所有的努力—甚至最简单的文化适应—使教会和他的信息

能融入每个国家, 每个时代的文化环境(参看**传讯系统**)

文化适应
礼仪
基督教
礼文
圣事
翻译

本色化 指传教士的工作, 旨在建立当地的教牧和修女, 有良好训练的教导

教义的学者和有使徒心志的平信徒。(参看在**传道**的副题:

领袖训练, **教区事工**)

治安

盗匪
犯罪

拘留
诉讼
党派斗争
不公平
盗版
暴乱
反叛
镇压措施
监视

生活方式(参看描述)

每天
城市
社群(因特别的联系聚集的人, 例如宗教社群)
市镇
乡村
消闲
现代化
穷困的选择
支持小组

医务 是专业或执行(参看**健康**)

医治

目标;(参看**计划**)

教区事工 (主要是牧养基督徒)

异象(理智或神学)
乡村环境
城市环境
节目 (副题:天主教行动
青年俱乐部
玛利亚团队
婚姻接触组 等)
家庭探访
退休会
宣道 (向非基督徒的教义传播)
指导 (给已受洗的人)
礼文 (圣事, 列队行进, 弥撒 等)
基督徒生命
当地的支持
购买土地
平信徒领袖
领袖训练(教区领袖, 教义学者, 等)

基层社体
分站
学校
统计数据
圣事
成功
强调
依靠
开设教区

逼迫 指宗教的逼迫，其他参看**治安**

示威游行
拘留
逮捕
殉道
恐吓

计划

环境
异象(理智，神学或宣教的异象)
梵蒂冈 II 的冲击
研究
目标(长远(个人，马利诺，世界等)
目的(短程)
主任
实施
评估(统计数据)

政治 (参看 政府)

条约
共产主义
马克思主义
资本主义
社会主义
反外主义
国家主义
困难
示威游行
参与
逮捕
拘留
暗杀

关系 :用在有关谁的名单

援救工作

食物
衣服
住宿
机构

宗教

天主教 新教
回教 五旬节
佛教 基督教合一
兴都教 基督教
民间 崇敬
当地信仰

责任

任务 行政
教导 区办公室
教区事工 传道
特别的机构单位 院牧(监狱，医院或青年)

社会问题

道德问题
公义与和平
欺压
节育
人权
难民营
文盲
利用
社体策划
家庭问题
压抑
公民权运动
移民
贫穷

灵命 (参看 教育)

退修会
宣教士
宗教经验
誓约
个人
崇敬

交通 移动的工具

船
火车
飞机
自行车
步行
电单车
公车
巴士车
货车
汽车
马
骡
旅行
国内 (在讨论的国家境内)
外国 (在讨论的国家之外)
意外
困难
在国外
现代化

异象 (参看 计划)

个人 (个人对未来的异象/意念)

神职

明辨 (包括平信徒)
宣教士
教士
圣职(修女和修士)
征募

战争

世界大战 I
世界大战 II
韩战
越战
当地争斗(若有, 争斗的名字)

传教会的历史方案主词单

有关谁

原住民
有上进心的人

婴孩
佛教僧侣
佛教尼姑
生意人
教导教义教学者
女教导教义教学者
男教导教义教学者
初信者
女初信者
男初信者
儿童
天主教的
共产的
执事
医生(国外)
医生(本地)
雇主 /MK1
移民(移居外国)
外国人
地主
政府官员
客家人
移民(从国外移来)
婴孩/死亡
受诉讼的基督徒
平信徒领袖
平信徒宣教士
麻风病人
当地人
玛利诺(神父或修士)
商人
移居者
军事
宣教士(天主教)
宣教士(新教)
非基督徒
见习修士/修女
护士
官员
孤儿
病人
精神病人
爱国有关
乡村的人

城市的人
假定
神父(玛利诺)
神父(当地)
新教
难民
米饭基督徒
修女(玛利诺)
修女(当地)
士兵
学生
学生(天主教)
修道院院长
教师
美国军队

童贞女
妇人
妇人(美国)
妇人(当地)
青年(较年长的, 二十岁以下)
青年(女)
青年(男)

这名单只是些例子。可加上任何语文或国家的名称, 例如: 如果被访者是谈到墨西哥人, 一般来说“墨西哥”是在名单里, 如果他是谈到墨西哥的玛雅印地安人, 最好是把“玛雅”列在主词单里。

第三讲 访谈预备与访谈

口述历史策划

访谈清单

1. 联络叙述员，确保他对这策划完全了解
2. 你要亲自认识叙述员的背景
3. 若可能，在访谈前先与叙述员见面，建立你和叙述员的关系
4. 预备讨论的题目
5. 在访谈前先澈底检查仪器。访谈不是在职的训练时间。
6. 在出发前，确保你有所需的材料:录音机，外用话筒，二叉的电器接器
7. 新的电磁，录音带，铅笔，纸章，和授权表格。
8. 确保你的访谈是在一间最能减低外界声音的室内
9. 确保录音机在操作，先确定你自己，叙述员，日期，地点，策划的目的，请叙述员同意这策划。
10. 开始访谈。在访谈其间，记录不清楚的词句。
11. 向叙述员问清楚有关访谈的词句和问题
12. 请叙述员签授权表格
13. 回到家或办公室后，记下你认为对将来的索引或腾写有用途的访谈中的部分。
14. 寄酬金和致谢信给叙述员。

取自 *Talking about Connecticut: Oral History in the Nutmeg State.*

访谈技巧

用具

- 录音机
- 录音带
- 电磁
- 录音机附件
- 几枝笔
- 记事本

标注

- 标注清楚录音带

访谈过程

- 先讲些客套话
- 不要与被访者争执
- 用你的问题做指引
- 用你的聆听技巧
- 把较难的问题放在最后

访谈时间

- 每段访谈不要超过 90 分钟
- 访谈(理想的)至少用两段时间进行

有礼貌的道别

指引: 如何进行好的访谈

不该做的

- 把你自己的信仰和意见强制给被访谈者
- 强制要人回应敏感的问题
- 诱导性的提问
- 注意录音机
- 发出很多声音
- 与被访者起争执
- 访谈时间过长，你和被访者都很疲惫

开放与关闭的问题	
关闭性	开放或引发性
你在那里出生?	对你的出生地，你有什么记忆?
你的父母在那里出生?	你的父母告诉你有关他们的生活的什么事?
你的家庭有聚集吗?	描述你的家庭聚会
你的家庭庆祝什么假期?	你的家听如何庆祝假期?
宗教对你家重要吗?	请分享你的家有什么宗教礼节
你什么时候离开学校?	你的正规教育是怎样结束的?
你和你的朋友在儿时有玩游戏吗?	描述一些你儿时的游戏
你在二次世界大战时有从军吗?	请分享你在二次世界大战时的生活
战后你有职业吗?	告诉我退役后，你做些什么
你喜欢你的工作吗?	你对自己的工作有怎样的看法?

诱导性提问的例子

诱导性

中立性

你在投票日该是快乐吧

你在投票日感觉如何?

你不喜欢某某先生，不是吗?

告诉我关于某某先生

你对陈先生的蛮横的举动有何
意见?

当时陈先生做什么?

一个反面教材

切勿如此行

这是前玛利诺副理神父的访谈片断，他曾在秘鲁做宣教工作，如今在美国领导他自己的教区，蒙他允许，以此为课堂上的教材。

被访者: 我想如果能再签合约该是件好事吧(笑声)，他们今天正在处理这件事。我很高兴看到有 8 位来自从本国不同的 8 个主教区，包括安科雷奇和阿拉斯加!显然是很受到主教的支持。我想今年玛利诺只有按立 5 位，却有 8 位副理。我认为是个积极的贡献，今天下午我刚告诉他们。这也是我到这儿来分享我自己的经验的原因。

那是我的生命中最丰富的阶段，进入玛利诺，有世界的异象，学习新的语言，新的文化，到另一个国家。给我的神父生涯一个全新的领域，我相信这 8 位刚加入的也是如此。我很肯定这方案在玛利诺的世界传教的事工注入重要的成分，也丰富了教区的生命。当然，因为玛利诺就是由两位教区的神父建立的。

访谈员: 是代表着美国的教会，教区的教牧...

被访者: 所以我觉的太奇妙了，对我的生命肯定是很奇妙(笑)，第一次在秘鲁事奉六年，之后五年在纽约的玛利诺，参与了公义与和平组以及中心不同的工作。当我在教区的六年的约满后，我请主教允许我再回去，但是他不觉得要让我离开，但是我认为那是个很好的方案，我很希望它能继续增长和发展.....。

访谈员: 我认识 James Anthony Walsh。他常在前往东方时到访洛杉矶的玛利诺，他常到东方，途中停留于此，来来往往给我们报告。他常报告他对东方的观察，当然他谈了很多，也给我们很多的激励。但是，早期的玛利诺也是精神可嘉，我对他们有更多的认识。我现在也像当年的发起人一样很想把这些记录下来，Walsh 对历史很有研究，费尽心思去索取和沟通，他对这课题很有兴趣。我对这工作也感到很兴奋。

被访者: 你是想整理波利维亚区的历史吗?

访谈员: 是的，是的，整个波利维亚区。我们在 1942 年去过那里，所开始的工作都已增长了，小小的诊疗所成了大医院。两间课室的学校也成为多类型的中学。我们开始了合作社，其实是我们开始了这运动。我们帮助从很多的教区来的神父开始他们的事工，他们从 St. Louis, Lacrosse, Dubuque, 其实还有些我也不太清楚的，至少他们有兴趣，也有很大的贡献。圣雅各会也被波利维亚的玛理诺所激励，Nuncio 也想要有神父，玛利诺有些犹豫，因为他们担心主教会埋怨，显然他并没有，(笑声) 其实他们反对的理由是担心会对玛利诺不利，不过他们很快就想通了。

我很有兴趣是因为 Ed Fedders 曾告诉我可能被语文学校接受，1955, 56, 57 我曾是哪儿的主任。所以我表示愿意，我认为并没什么困难，但是问题就在玛利诺。

被访者: 立刻做啊!

访谈员: 那要再看看了...。

录音带已尽
访谈结束

访谈员协意书

这录音带与所附的誊稿，是_____自愿受_____的访谈制作。

任何阅读誊稿的人，需知是在阅读我们的会话，录音带而非誊稿才是原始的文献。

我在此准许玛利诺传教会的历史计划与所有研究员，与该会有关或经该会的历史方案批准的，拥有这访谈或任何我所捐赠的有关资料的使用权。

访谈员签名 日期

被访者签名 日期

被访者协意书 (在需要限制时才用)

本人_____将以下的捐赠给玛利诺传教会的计划，藉此赠给玛利诺宣教档案馆，以下是对此访谈资料的限制:

受访者签名 日期

鸣谢

玛利诺传教会历史计划诚意致谢以上所述对这方案的贡献。

研究主任签名 日期

日期:_____

本人 _____ 将与 _____ 的访谈，准许撰写在巴西的玛利诺传教会的历史的研究员应用，也准许将这资料赠给玛利诺宣教研究中心的玛利诺传教会历史方案与玛利诺档案馆，让本人的思想和意念给未来的研究员应用。

受访者签名 日期

第四讲 誊写录音稿

誊本

- 用言语标注你的录音带
- 清楚标注每个卡带 (在卡带和盒子上)
- 保存正确的名单
- 修整文体
- 给清楚的日期限制
- 先定好价价格才开始
- 用红笔修改誊稿
- 每个访谈都需要审查/编辑

访谈的标注

史忠翰牧师	01/01/2005
史	
在玛利诺中心	卡带三之一

钟珍妮与史忠翰牧师访谈于玛利诺中心
卡带三之一， 01/01/93

访问 Mary Annel 博士，修女，第 17 页

安: 是的，你已尽你所能了，我很高兴，玛利诺修女会有这政策，无论你是谁，无论你多高高在上的受到尊敬，也可暂时成为劳役，如果我要回来这里当医生，他们可能会要我到四楼，在安老院，或类似的工作。

我要暂时离开那位子，是时候了。我已经做太久的医生了，我是指除了一些教导的工作，我已在医院和很多的事尽力而为，我想我要离开成为病人生病时传呼的对象，那是令人喜悦的事。但是现在，我准备好回去当医生，准备被传呼了。

麦: 你是在 1988 年离开吗?

安: 是的，1988 年底，已经 4 年了

麦: 从那时起，你完全没行医过?

安: 没有，没有直接，只有谈论或教导，最接近的是，当我在美国时，我曾参与一个叫着训练改变的课程。

麦: 从未听过。

安: 那是根据 Pablo Freire 的参与教育的一种教育方法，加添给受教育的人更大的能力，我教过有关这方法的课程，并不是特别关于医学的，却是很接近我教导医务人员和我们所用的教导的技巧。

麦: 我想我要引你进入现在。

安: 好啊! 你不想更多认识 Jacaltenango 的医院和卫生工作吗?

麦: 如果我们有时间我会想要知道，是的，我很想多知道(笑) 但是，我也想知道有关爱滋病事工，你是否像你参与训练的工作那样参与这事工呢?

安: 我想到现在为止，我曾做的一切，都是为着训练爱滋病的事工，我想我们是带着我们的历史的，我觉得神在引导着我。一年半前，我在祷告中被呼召去告诉我的社体，乘我年轻的时候，去学另一种文化和语言，我很愿意换区域...

第五讲 分析主题

主题分析

是把访谈收集的数据

按照你的需要和目的

而设的系统分类，

此系统是在你的预算和器材的限制内

所能设立的最有效的系统。

讨论地点

教区

牧区/机构

主题	副题 1	副题 2	有关谁	年代	S	O	C	页	页数

个人报告: Robert E. Lee															
主题	副题 1	副题 2	有关准	年限 始	终	s	o	c	页	页数	代码	地点	讨论	教区	牧区/机构
农务	谷类	糖胶树		1943				c	6	1	A	墨西哥		Yucantan	
建筑物	建造	慢/教会	V.N.	1948		s			7	2	A	墨西哥		墨西哥市	Arinal
描述	肖像		M.J						22	1	A	墨西哥			
描述	肖像		W.J.						21	2	A	墨西哥			
描述	肖像	C.P.		1943	1944				24	2	A	墨西哥		Quintana Roo	Carillo Puerto
描述	肖像	墨西哥市		1938					23	2	A	墨西哥		墨西哥市	
描述	市镇	名子改变		1943					5	2	A	墨西哥		Quintana Roo	Carillo Puerto
教育	神学院	生活	Lee, Robert E	1939	1949				3	1	A	美国			
传道	向		青年	1989					11	2	A	墨西哥		墨西哥市	
传道	教区事工	转变	玛利诺	1943	1989	o	c		18	2	A	墨西哥			
地理	气候	热/潮湿		1943				c	5	1	A	墨西哥		Yucatan	
地理	地震		Lee, Robert E	1985					23	2	A	墨西哥			
健康	疾病	癌,中风	Lee, Robert E	1970					14	3	A	墨西哥		墨西哥市	
历史	个人	与家庭	Lee, Robert E						1	2	A	美国		Brooklyn	
生活方式			玛利诺院士	1943	1989			c	25	2	A	墨西哥		Quintana Roo	Carillo Puerto
逼迫	恐吓	墨西哥军	玛利诺院士	1943				c	6	3	A	墨西哥		Yucatan	
逼迫	恐吓	墨西哥军	玛利诺院士	1948					24	1	A	墨西哥			
关系	与	平信徒宣	玛利诺神父	1989					17	2	A	墨西哥			
关系	与	神学生	Lee, Robert E	1939	1943				3	2	A	美国			
交通	马		Lee, Robert E	1943	1944			c	25	2	A	墨西哥		Quitana Roo	Carillo Puerto
神职	明辨		Lee, Robert E	1932	1937				1	2	A	美国		Brooklyn	
战争	世界二战			1948		s			7	2	A	墨西哥		Yucatan	

第六讲 检查和撰写的建议

检查 I

- 从策划开始时就要考虑可能用资料的人的范围
- 熟悉在这课题内的主要著作
- 对你要访谈的人和事件做好充分的研究
- 定期评估你的访谈，在访谈技巧上求进步
---参考 OHA's *Evaluation Guidelines*

检查 II

- 聆听被访者所说的
- 预备追查从被访者收集到意外的资讯
- 不害怕承认你的无知，要问清楚
- 不要满足于一次的访谈，除非你肯定他已经那课题详尽无遗的论述。

检查 III

- 限制在你的策划中你能胜任的访谈次数，包括研究到制作。
- 在访谈完毕，立刻开始制作
- 随时誊写录音稿
- 在誊写前，先认定访谈员和被访者，确定他们都签过赠给契约，注明访谈可用做研究资料的条件。

检查 IV

- 把誊稿加上索引
- 把录音带保存在最适当的环境。
- 尽量宣传你的访谈